



Ministero della Salute

SEGRETARIATO GENERALE

(Ufficio III)

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

Ministero della Salute

SEGEN

0001889-P-10/10/2014



E.p.c

ASSOITTICA
FAX: 06.85352992

ASSOCIAZIONE NAZIONALE CONSERVIERI
ITTICI E TONNARE
FAX: 06. 5910711

ASSOCIAZIONE PISCICOLTORI ITALIANI
FAX: 045. 582741

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E
LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE
- Uff. IX
SEDE

Oggetto: Certificato sanitario per l'esportazione di prodotti della pesca destinati al consumo umano verso la BosniaErzegovina

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. I) è stato elaborato dalle competenti Autorità bosniache.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL SEGRETARIO GENERALE
Dr. Romano Marabelli

Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it



VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA IZVOZ PROIZVODA RIBARSTVA NAMJENJENIH PREHRANI LJUDI U BOSNI I HERCEGOVINI/
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORTS INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA OF FISHERY PRODUCTS INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION/
CERTIFICATO SANITARIO PER PRODOTTI DELLA PESCA DESTINATI AL CONSUMO UMANO DA IMPORTARE NELLA BOSNIA ERZEGOVINA

AWG 1

ITALIJA / ИТАЛИЈА / ITALY/ ITALIA

I. Podaci o otpremljenoj pošiljci/ Part I: Details of dispatched consignment/ Parte I: dettagli della partita spedita	I.1. Pošiljatelj/ Consignor/ Speditore Ime/ Name/ Nome Adresa/ Address/ Indirizzo Tel. br./ Tel./ Tel.		Veterinarski certifikat za BiH/ Veterinary certificate to BiH/ Certificato veterinario per la BE I.2. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato I.2.a								
			I.3. Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority/ Autorità centrale competente I.4. Lokalno nadležno tijelo/ Local Competent Authority/ Autorità locale competente								
	I.5. Primate/ Consignee/ Destinatario Ime/ Name/ Nome Adresa/ Address/ Indirizzo Poštanski broj/ Postcode/ Codice postale Tel. br./ Tel./ Tel.		I.6.								
	I.7. Država podrijetla/ Country of origin/ Paese di origine ISO code/ Codice ISO	I.8. Regija podrijetla/ Region of origin/ Regione di origine ISO code/ Codice ISO	I.9. Država odredišta/ Country of destination/ Paese di destinazione ISO code/ Codice ISO	I.10.							
	I.11. Mjesto podrijetla/ Place of origin/ Luogo di origine Ime/ Name/ Nome Odobreni broj/ Approval number/ Numero di approvazione Adresa/ Address/ Indirizzo		I.12.								
	I.13. Mjesto utovara/ Place of loading/ Luogo di carico Adresa/ Address/ Indirizzo		I.14. Datum otpreme/ Date of departure/ Data di partenza								
	I.15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport/ Mezzo di trasporto Avion/ Aeroplane/ Aereo ☐ Brod/ Ship/ Nave ☐ Željeznički vagon/ Wagon/ Vagone ferroviario ☐ Cestovno vozilo/ Road vehicle/ Autocarro ☐ Drugo/ Other/ Altro ☐ Identifikacija/ Identification/ Identificazione: Reference na dokumente/ Documentary references/ Riferimenti documentali:		I.16. Ulazna granična veterinarska postaja u BiH/ Entry BIP in BiH/ PIF di ingresso nella BE I.17.								
	I.18. Opis pošiljke/ Description of commodity/ Descrizione della merce		I.19. Kod pošiljke (CT broj)/ Commodity code (HS code)/ Codice merceologico (codice SA)								
			I.20. Količina/ Quantity/ Quantità								
	I.21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product/ Temperatura del prodotto Sobna temperatura/ Ambient/ Ambiente ☐ Ohlađeno/ Chilled/ Refrigerato ☐ Smrznuto/ Frozen/ Congelato ☐		I.22. Broj pakiranja/ Number of packages/ Numero di colli								
I.23. Broj plombe/kontejnera/ Seal/Container No/ Nr. di sigillo/container		I.24. Način pakiranja/ Type of packaging/ Tipo di imballaggio									
I.25. Roba ovjerena za:/ Commodities certified for:/ Merce certificate per: Ljudsku potrošnju/ Human consumption/ Consumo umano ☐											
I.26.		I.27. Za izvoz ili ulaz u BiH/ For Import or admission into BiH/ Per l'importazione o l'ammissione nella BE ☐									
I.28. Identifikacija pošiljke/ Identification of commodities/ Identificazione della merce <table border="1"> <tr> <td>Vrsta (znanstveni naziv)/ Species (scientific name)/ Specie (nome scientifico)</td> <td>Vrsta pošiljke/ Natur of commodity/ Natura della merce</td> <td>Vrsta obrade u objektu/ Treatment type of establishment/ Tipo di trattamento dello stabilimento</td> <td>Broj odobrenja/ Approval number/ Numero di approvazione</td> <td>Objekt za proizvodnju/ Manufacturing plant/ Impianto di produzione</td> <td>Broj pakiranja/ Number of packages/ Numero di colli</td> <td>Neto težina/ Net weight/ Peso netto</td> </tr> </table>					Vrsta (znanstveni naziv)/ Species (scientific name)/ Specie (nome scientifico)	Vrsta pošiljke/ Natur of commodity/ Natura della merce	Vrsta obrade u objektu/ Treatment type of establishment/ Tipo di trattamento dello stabilimento	Broj odobrenja/ Approval number/ Numero di approvazione	Objekt za proizvodnju/ Manufacturing plant/ Impianto di produzione	Broj pakiranja/ Number of packages/ Numero di colli	Neto težina/ Net weight/ Peso netto
Vrsta (znanstveni naziv)/ Species (scientific name)/ Specie (nome scientifico)	Vrsta pošiljke/ Natur of commodity/ Natura della merce	Vrsta obrade u objektu/ Treatment type of establishment/ Tipo di trattamento dello stabilimento	Broj odobrenja/ Approval number/ Numero di approvazione	Objekt za proizvodnju/ Manufacturing plant/ Impianto di produzione	Broj pakiranja/ Number of packages/ Numero di colli	Neto težina/ Net weight/ Peso netto					

W

ITALIJA / ITALIJA / ITALY / ITALIA

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie

I.a. Referentni broj certifikata/ Certificate
reference number/ Numero di riferimento del
certificato

II.b.

II.1. ⁽¹⁾ Potvrda o javnom zdravlju/ Public health attestation/ Attestato sanitario

Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Uredbe (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbe (EZ) broj 853/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) broj 853/2004 i Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da gore opisani proizvodi ribarstva su proizvedeni u skladu sa tim odredbama, a posebno da/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food of BiH („Official Gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No. 178/2002, Rulebook on food hygiene („Official Gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No. 853/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No. 853/2004 and Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the fishery products described above were produced in accordance with those provisions, in particular that: Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle disposizioni pertinenti della Legge sugli alimenti della BE („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 50/04) o Regolamento (CE) N. 178/2002, Legge sull'igiene alimentare („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 4/13) o Regolamento (CE) N. 853/2004, Legge sugli alimenti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 103/12) o Regolamento (CE) N. 853/2004 e Legge per l'organizzazione dei controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 103/12) o Regolamento (CE) N. 854/2004 e, con il presente, certifica che i prodotti della pesca di cui sopra sono stati ottenuti in conformità con tali disposizioni, in particolare che:

- dolazi iz obje(a)ta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbom (EZ) broj 852/2004/ come from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official Gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No. 852/2004/ provengono da uno o più stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP in conformità con la Legge sull'igiene alimentare („Gazzetta Ufficiale BE“ N.4/13) o Regolamento (CE) N. 852/2004;
- su bili ulovljeni i obrađeni na palubi broda, istovareni, obrađeni i gdje je primjenjivo pripremljeni, prerađeni, smrznuti i higijenski odloženi u skladu sa zahtjevima navedenima u odjeljku VIII. poglavlja I. do IV. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljku VIII. poglavlja I. do IV. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004/ have been caught and handled on board vessels, landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen and thawed hygienically in compliance with the requirements laid down in Section VIII, Chapters I to IV of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Section VIII, Chapters I to IV of Annex III Regulation (EC) No. 853/2004/ sono stati catturati e manipolati a bordo delle navi, sbarcati, trattati e se del caso preparati, lavorati, congelati e scongelati in maniera igienica in conformità con i requisiti previsti nella Sezione VIII, Capitoli compresi tra I e IV dell'Allegato III della Legge sugli alimenti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 103/12) o Sezione VIII, Capitoli compresi tra I e IV dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004;
- udovoljavaju zdravstvenim standardima propisanim u odjeljku VIII. poglavlju V. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljku VIII. poglavlju V. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i kriterijima utvrđenim Pravilnikom o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbom (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu/ satisfy the health standards laid down in Section VIII, Chapter V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Section VIII, Chapter V of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 and the criteria laid down in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs („Official Gazette of BiH“, No. 11/13) or Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs/ sono soddisfatti gli standard sanitari previsti nella Sezione VIII, Capitolo V dell'Allegato III della Legge sugli alimenti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 103/12) o Sezione VIII, Capitolo V dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004 e i criteri previsti dalla Legge sui criteri microbiologici per gli alimenti („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 11/13) o Regolamento (CE) N. 2073/2005 sui criteri microbiologici per gli alimenti;
- su bili zapakirani, skladišteni i transportirani u skladu sa odjeljkom VIII. poglavlja VI. do VIII. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom VIII. poglavlja VI. do VIII. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004/ have been packaged, stored and transported in compliance with Section VIII, Chapters VI to VIII of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Section VIII, Chapters VI to VIII of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004/ sono stati confezionati, conservati e trasportati in conformità con la Sezione VIII, Capitoli compresi tra VI e VIII dell'Allegato III della Legge sugli alimenti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 103/12) o Sezione VIII, Capitoli compresi tra VI e VIII dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004;
- su bili označeni u skladu s odjeljkom I. Priloga II. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I. Priloga II. Uredbe (EZ) br. 853/2004/ have been marked in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No. 853/2004/ recano una marchiatura in conformità con la Sezione I dell'Allegato II della Legge sugli alimenti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 103/12) o Sezione I dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 853/2004;
- ispunjena su jamstva za žive životinje i njihove proizvode, predviđena planom praćenja rezidua dostavljenim u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23/EZ, i/ the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products („Official Gazette of BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC, and/ sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi ottenuti previste dai piani sui residui in conformità con la Decisione sul monitoraggio di talune sostanze residuali negli animali vivi e nei prodotti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 1/04, 40/09, 44/11) o Direttiva 96/23 CE, e
- su sa zadovoljavajućim rezultatom prošli službene kontrole iz Priloga III. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Priloga III. Uredbe (EZ) br. 854/2004/ have satisfactorily undergone the official controls laid down in Annex III to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Annex III to Regulation (EC) No. 854/2004/ hanno superato in modo soddisfacente i controlli ufficiali previsti nell'Allegato III della Legge per l'organizzazione dei controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 103/12) o Allegato III del Regolamento (CE) N. 854/2004.

II.2. ⁽²⁾⁽⁴⁾ Potvrda o zdravlju životinja za rbe i rakove podrijetlom iz akvakulture/ Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin/ Attestato sanitario per pesci e crostacei di acquacoltura

II.2.1. ⁽³⁾⁽⁴⁾ Zahtjevi za vrste prijemljive na epizootsku hematopoetsku nekrozu (EHN), Taurski sindrom rakova i bolest žute glave rakova/ Requirements for susceptible species to Epizootic haematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease/ Requisiti per le specie a rischio di Necrosi ematopoietica epizootica (EHN)

Ja, niže potpisani službeni veterinar, ovime potvrđujem da životinje akvakulture ili njihovi proizvodi iz dijela I. ovog certifikata/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate/ Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica con il presente che gli animali di acquacoltura o i prodotti da essi ottenuti di cui alla Parte I del presente certificato:

(5) potježu iz države/državnog područja, zone ili kompartimenta koje je nadležno tijelo moje države proglasilo slobodnim od (4) [EHN] (4) [Taurskog sindroma rakova] (4) [bolesti žute glave rakova] u skladu s odredbama Pravilnika o uslovima zdravlja životinja koji se primjenjuju na životinje akvakulture i njihove proizvode te sprječavanju i suzbijanju određenih bolesti vodenih životinja („Službeni glasnik BiH broj 28/11) i relevantnim standardima OIE-a./ originate from a country/territory, zone or compartment declared free from (4) [EHN] (4) [Taura syndrome] (4) [Yellowhead disease] in accordance with provisions laid down in Ordinance on animal health conditions applicable to aquaculture animals and products thereof, and the prevention and control of certain diseases in aquatic animals („Official Gazette of BiH“ No. 28/11) and the relevant OIE Standard by the competent authority of my country/ provengono da un paese/territorio, zona o dipartimento dichiarati indenni da (4) [EHN] (4) [Sindrome di Taura] (4) [Malattia della testa gialla] in conformità con le disposizioni previste dall'Ordinanza sulle condizioni di sanità animale applicabili agli animali di acquacoltura e ai prodotti da essi ottenuti, e sulla prevenzione e il controllo di talune malattie degli animali acquatici („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 28/11) e i pertinenti standard dell'OIE indicati dall'autorità competente del mio paese,

- (i) gdje se predmetne bolesti obavezno prijavljuju nadležnom tijelu i nadležno tijelo mora bez odgode istražiti prijave sumnje na te bolesti/ where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority/ le malattie in questione sono soggette all'obbligo di notifica all'autorità competente, che deve avviare immediatamente un'indagine qualora sia comunicato il sospetto di infezioni,
- (ii) svi unosi vrsta prijemljivih na predmetne bolesti dolaze iz područja koje je proglašeno slobodnim od bolesti; i/ all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and/ tutte le introduzioni delle specie a rischio delle malattie in questione sono fatte a partire da un'area dichiarata indenne dalla malattia, e
- (iii) vrste prijemljive na predmetne bolesti nisu cijepljene protiv tih bolesti/ species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases/ le specie a rischio delle malattie in questione non sono vaccinate contro tali malattie.

II.2.2. (1)(4) [Zahtjevi za vrste prijemljive na virusnu hemoragijsku septicemiju (VHS), zaraznu hematopoetsku nekrozu (IHN), zaraznu anemiju lososa (ISA), Koi herpes virus (KHV) i bolest bijelih pjega rakova/ Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anaemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease/ Requisiti per le specie a rischio di Setttemia emorragica virale (VHS), Necrosi ematopoietica epizootica (EHN), Anemia infettiva del salmone (ISA), Herpes virus della carpa koi (KHV) e Malattia dei puntini bianchi]

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovim potvrđujem da životinje akvakulture ili njihovi proizvodi iz dijela I. ovog certifikata/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:/ Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica con il presente che gli animali di acquacoltura o i prodotti da essi ottenuti di cui alla Parte I del presente certificato:

potječu iz države/državnog područja, zone ili kompartimenta koje je nadležno tijelo moje države proglasilo slobodnim od (4)(VHS) (4)(IHN) (4)(ISA) (4)(KHV) (4) bolesti bijelih pjega rakova u skladu s odredbama Pravilnika o uslovima zdravlja životinja koji se primjenjuju na životinje akvakulture i njihove proizvode te sprječavanju i suzbijanju određenih bolesti vodenih životinja ("Službeni glasnik BiH broj 28/11) i relevantnim standardima CIE-a, / originate from a country/territory, zone or compartment declared free from (4) [VHS] (4) [IHN] (4) [ISA] (4) [KHV] (4) [White spot disease] in accordance with provisions laid down in Ordinance on animal health conditions applicable to aquaculture animals and products thereof, and the prevention and control of certain diseases in aquatic animals ("Official Gazette of BiH" No. 28/11) and the relevant OIE Standard by the competent authority of my country, / provengono da un paese/territorio, zona o dipartimento dichiarati indenni da (4) [VHS] (4) [IHN] (4) [ISA] (4) [KHV] (4) [Malattia dei puntini bianchi] in conformità con le disposizioni previste dall'Ordinanza sulle condizioni di sanità animale applicabili agli animali di acquacoltura e ai prodotti da essi ottenuti, e sulla prevenzione e il controllo di talune malattie degli animali acquatici („Gazzetta Ufficiale BE" N. 28/11) e i pertinenti standard dell'OIE indicati dall'autorità competente del mio paese,

- (iv) gdje se predmetne bolesti obavezno prijavljuju nadležnome tijelu i nadležno tijelo mora bez odgode istražiti prijavu sumnje na te bolesti/ where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority/ le malattie in questione sono soggette all'obbligo di notifica all'autorità competente, che deve avviare immediatamente un'indagine qualora sia comunicato il sospetto di infezioni,
- (v) svi unosi vrsta prijemljivih na predmetne bolesti dolaze iz područja koje je proglašeno slobodnim od bolesti; i/ all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and/ tutte le introduzioni delle specie a rischio delle malattie in questione sono fatte a partire da un'area dichiarata indenne dalla malattia, e
- (vi) vrste prijemljive na predmetne bolesti nisu cijepljene protiv tih bolesti/ species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases/ le specie a rischio delle malattie in questione non sono vaccinate contro tali malattie].

Proizvodi ribarstva /
Fishery products/
Prodotti della pesca

ITALIJA / ITALIJA / ITALY / ITALIA

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie

II.a. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato

II.b.

II.2.3. Zahtjevi prijevoza i označavanja/ Transport and labelling requirements/ Requisiti per il trasporto e l'etichettatura

Ja, niže potpisani službeni inspektor, ovime potvrđujem da:/ I, the undersigned official inspector, hereby certify that:/ Il sottoscritto ispettore ufficiale con il presente certifica che:

- II.2.3.1. su gore navedene životinje akvakulture prevožene u uvjetima, uključujući i kvalitetu vode, koji ne utječu na promjenu njihovog zdravstvenog statusa;/ the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including with a water quality, that do not alter their health status;/ gli animali di acquacoltura di cui sopra sono soggetti a condizioni che non ne alterano lo stato di salute, compresa la qualità dell'acqua;
- II.2.3.2. je transportni kontejner ili bazen za ribe prije utovara očišćen i dezinficiran ili prethodno nije upotrebljavan; i/ the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and/ il container o la barca vivaio destinati al trasporto vengono puliti e disinfettati prima del carico, oppure non sono stati impiegati in precedenza, e
- II.2.3.3. je pošiljka označena žiljivom oznakom s vanjske strane kontejnera ili, ako je prijevoz u bazenima, u brodskom manifestu navode se svi važni podaci iz rubrika I.7 do I.11 dijela I. ovog certifikata i sljedeća izjava:/ the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes I.7 to I.11 of Part I of this certificate, and the following statement:/ la partita è identificata da un'etichetta leggibile posta sulla parte esterna del container, o, se trasportata su una barca vivaio, sul giornale di bordo, con le informazioni pertinenti di cui alle caselle comprese tra I.7 e I.11 della Parte I, e la dichiarazione seguente:

„(4)(Riba) (4)(Rakovi) namijenjeni prehrani ljudi u BiH“/ „(4) [Fish] (4) [Crustaceans] Intended for human consumption in BiH“/ „(4) [Pesce] (4) [Crosteacei] destinati al consumo umano nella BE“.

Napomene/ Notes/ Osservazioni

Dio I./ Part I./ Parte I.:

Rubrika/Box reference/ Casella I.8.: Regija podrijetla: Za zamrznute ili prerađene školjkaše, navesti proizvodno područje./ Region of origin: For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area./ Regione di origine: per i molluschi bivalvi congelati o lavorati, indicare l'area di produzione.

Rubrika/ Box reference/ Casella I.11: Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta otpreme./ Place of origin: name and address of the dispatch establishment./ Luogo di origine: nome e indirizzo dello stabilimento di spedizione.

Rubrika/ Box reference/ Casella I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). Posebni podaci moraju se navesti ako se pošiljka istovaruje ili pretovaruje./ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading./ Numero di registrazione (vagoni ferroviari o container e camion), numero di volo (aereo) o nome (nave). Devono essere fornite informazioni distinte nel caso di scarico e nuovo carico.

Rubrika/ Box reference/ Casella I.19: Upisati odgovarajući HS broj harmoniziranog sustava Svjetske carinske organizacije: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 ili 2106./ Use the appropriate Harmonised System (HS) codes of the World Customs Organisation of the following headings: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 or 2106./ Usare i codici appropriati del Sistema Armonizzato (SA) dell'Organizzazione Mondiale delle Dogane: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 o 2106.

Rubrika/ Box reference/ Casella I.23: Identifikacija kontejnera/broj plombe: potrebno je navesti serijski broj plombe kada je primjenjivo./ Identification of container/Seal number: Where there is a serial number of the seal it has to be indicated./ Identificazione del container/nr. di sigillo: se presente, il numero seriale del sigillo deve essere indicato.

Rubrika/ Box reference/ Casella I.28.: Vrsta pošiljke: navesti je li iz uzgoja ili prirode./ Nature of commodity: Specify whether aquaculture or wild origin./ Natura della merce: indicare se di origine acquicola o selvatica.

Način obrade: navesti živo, ohlađeno, smrznuto ili prerađeno./ Treatment type: Specify whether live, chilled, frozen or processed./ Tipo di trattamento: indicare se vivo, refrigerato, congelato o lavorato.

Objekt za proizvodnju: uključuje brodove tvornice, brodove hladnjače, hladnjače, objekte za preradu./ Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant./ Impianto di produzione: comprende navi officina, navi congelatrici, depositi frigorifero, impianto di lavorazione.

Dio II./ Part II./ Parte II.:

(1) Dio II.1. ovog certifikata ne odnosi se na države s posebnim zahtjevima vezanim za javnozdravstveno certificiranje utvrđenim u jednakovrijednim sporazumima ili drugim propisima BiH./ Part II.1 of this certificate does not apply to countries with special public health certification requirements laid down in equivalence agreements or other BiH legislation./ La Parte II.1 del presente certificato non è applicabile ai paesi per i cui sono previsti particolari requisiti per la certificazione sanitaria stabiliti in accordi equivalenti o in altre leggi della BE.

(2) Dio II.2 ovog certifikata ne odnosi se na:/ Part II.2 of this certificate does not apply to:/ La Parte II.2 del presente certificato non è applicabile a:

- (a) rakove, koji nisu sposobni za život, odnosno rakove koji ne mogu preživjeti ako ih se vrati u okoliš iz kojeg potječu./ non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained./ crostacei non vitali, cioè crostacei che non sono in grado di rimanere in vita se reintrodotti nell'ambiente dal quale erano stati ottenuti,
- (b) ribu koja je prije otpreme zaklana i eviscerirana./ fishes which are slaughtered and eviscerated before dispatch./ pesci abbattuti e sviscerati prima della spedizione,
- (c) životinje akvakulture i njihove proizvode koji se stavljaju u promet za prehranu ljudi bez daljnje prerade, pod uvjetom da su upakirani u maloprodajna pakiranja koja udovoljavaju odredbama za takva pakiranja iz Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH" broj 103/12) ili Uredbe (EZ) 853/2004./ aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market

for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004./ animalni di akvakultura e prodotti da essi ottenuti posti sul mercato per il consumo umano senza ulteriore lavorazione, purché imballati in confezioni atte alla vendita al dettaglio conformi alle disposizioni per tali confezioni di cui alla Legge sugli alimenti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 103/12) o Regolamento (CE) N. 853/2004.

- (d) rakove, namijenjene objektima za preradu odobrenim u skladu s člankom 5. stavkom 2. Pravilnika o uslovima zdravlja životinja koji se primjenjuju na životinje akvakulture i njihove proizvode te sprječavanju i suzbijanju određenih bolesti vodenih životinja („Službeni glasnik BiH“ broj 28/11) ili člankom 4. stavkom 2. Direktive 2006/88/EZ ili otpremnim centrima, centrima za pročišćavanje ili sličnim tvrtkama koji su opremljeni sustavom za pročišćavanje otpadnih voda koji inaktiviraju patogene uzročnike ili gdje su otpadne vode podvrgnute drugim vrstama postupaka koji smanjuju rizik prijenosa bolesti u prirodne vode na prihvatljivu razinu./ crustaceans destined for processing establishments authorised in accordance with Article 5(2) Ordinance on animal health conditions applicable to aquaculture animals and products thereof, and the prevention and control of certain diseases in aquatic animals („Official Gazette of BiH“ No. 28/11) or Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centres, purification centres or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level./ crostacei destinati agli stabilimenti di lavorazione autorizzati in conformità con l'articolo 5(2) dell'Ordinanza sulle condizioni di sanità animale applicabili agli animali di acquacoltura e ai prodotti da essi ottenuti, e sulla prevenzione e il controllo di talune malattie degli animali acquatici („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 28/11) o Articolo 4(2) della Direttiva 2006/88/CE, o ai centri di spedizione, ai centri di purificazione o ad aziende simili che dispongono di un sistema di trattamento delle acque reflue che renda inattivi gli agenti patogeni in causa, o in cui le acque reflue sono soggette ad altri trattamenti che riducano il rischio di trasmissione delle malattie nel sistema idrico naturale a un livello accettabile.
- (e) rakove koji su namijenjeni daljnjoj preradi prije prehrane ljudi bez privremenog skladištenja na mjestu prerade te pakirani i označeni u tu svrhu u skladu s Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbom (EZ) 853/2004./ crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labelled for that purpose in accordance with Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004./ crostacei destinati ad una lavorazione ulteriore prima del consumo umano senza conservazione temporanea nel luogo di lavorazione, impacchettati ed etichettati a tal scopo in conformità con la Legge sugli alimenti di origine animale („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 103/12) o Regolamento (CE) N. 853/2004.

⁽¹⁾ Dijelovi II.2.1 i II.2.2 ovog certifikata odnose se na vrste prijemljive na jednu ili više bolesti navedene u naslovu dotične točke. Prijemljive vrste navedene su u Prilogu III Pravilnika o uslovima zdravlja životinja koji se primjenjuju na životinje akvakulture i njihove proizvode te sprječavanju i suzbijanju određenih bolesti vodenih životinja („Službeni glasnik BiH“ broj 28/11) ili Prilogu IV. Direktivi 2006/88/EZ./ Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the heading of the point concerned. Susceptible species are listed in Annex III to Ordinance on animal health conditions applicable to aquaculture animals and products thereof, and the prevention and control of certain diseases in aquatic animals („Official Gazette of BiH“ No. 28/11) or Annex IV to Directive 2006/88/EC./ Le Parti II.2.1 e II.2.2 del presente certificato sono applicabili solo alle specie a rischio di una o più malattie indicate nella voce del punto in questione. Le specie a rischio sono elencate nell'Allegato III dell'Ordinanza sulle condizioni di sanità animale applicabili agli animali di acquacoltura e ai prodotti da essi ottenuti, e sulla prevenzione e il controllo di talune malattie degli animali acquatici („Gazzetta Ufficiale BE“ N. 28/11) o Allegato IV della Direttiva 2006/88/CE.

⁽⁴⁾ Nepotrebno precrtati./ Keep as appropriate./ Conservare se del caso.

⁽⁵⁾ Za pošiljke vrsta prijemljivih na EHN, Taurski sindrom rakova i/ili bolest žute glave rakova, ova se izjava mora čuvati kako bi pošiljka mogla biti odobrena za uvoz u BiH./ For consignments of species susceptible to EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorised for the Import into BiH./ Per le partite delle specie a rischio di EHN, Sindrome di Taura e/o Malattia della testa gialla, questa dichiarazione deve essere conservata affinché la partita sia autorizzata per l'importazione nella BE.

Boja pečata i potpisa mora se razlikovati od boje ostalih podataka u certifikatu./ The colour of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate./ Il colore del timbro e della firma deve essere diverso da quello delle altre parti del certificato.

Službeni veterinar/ Official veterinarian/ Veterinario ufficiale

Ime (tiskanim slovima):/ Name (in capitals):/ Nome (in stampatello):

Kvalifikacija i titula:/ Qualification and title:/ Qualifica e titolo:

Datum:/ Date:/ Data:

Potpis:/ Signature:/ Firma:

Pečat:/ Stamp:/ Timbro: